

Please complete this form and return it to the Home and Youth Affairs Bureau through the following channels:

(1) By e-mail to religiousmatters@hyab.gov.hk;

(2) By fax to 2591 6002; or

(3) By post to the following address:

Home Affairs Division II, Home and Youth Affairs Bureau, 13/F, West Wing, Central Government Offices

2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

(Attention: Executive Officer(HA)(2)2)

請填妥本表格並透過以下途徑向民政及青年事務局遞交申請：

(1) 電郵至 religiousmatters@hyab.gov.hk；

(2) 傳真至 2591 6002；或

(3) 郵遞至以下地址：

香港添馬添美道 2 號政府總部西翼 13 樓民政及青年事務局民政事務部第 2 科

(收件人: 行政主任(民政事務)(2)2)

CHINESE TEMPLES ORDINANCE (CHAPTER 153)

CHINESE TEMPLES REGISTRATION FORM

《華人廟宇條例》(香港法例第 153 章)

華人廟宇申請註冊表

(If the question contains , please tick as appropriate)

(如有 , 請在適當地方加上「✓」號)

1. Name of the temple 廟宇名稱

2. Address of the temple 廟宇地址

3. Telephone no. of the temple 廟宇電話

4. God(s) worshipped (in order of priority if more than one)

供奉何神 (如多於一位, 請按先後次序列出)

5. Occupation of the premises rented, self-owned or, if otherwise, explain below

該廟的佔用形式 (租用, 自置, 如是其他形式, 請在下欄詳述)

6. If the premises are self-owned, please state name of the owner

如屬自置物業, 請列出業主名稱

7. If rented, is it short term tenancy from Government ?

如屬租用，是否政府短期租約用地？

Yes 是 No 否

Note : Document(s) proving legal occupation of the premises should be attached

注意：請隨表格夾附可合法佔用該廟的有關文件

8. Is the temple located in a complete and separate building/structure?

該廟宇是否設於自成一體及獨立建築物內？

Yes 是 No 否

9. Is there any part of the building/structure where the temple is located being used for purpose other than a temple ?

廟宇所在的建築物除該廟宇外，有否用作其他用途？ Yes 是 No 否

If "yes", please specify 如答「是」請註明用途

10. Nature of control of temple

該廟的管理形式

managed by a company / society 由委員會管理

Name of company / society

委員會名稱 _____

managed by a family

由家庭管理

Name of key family member

家庭主要成員名稱 _____

managed by individual

單獨一人管理

Name of individual

該人士的名稱 _____

others (please specify) 其他形式〔請註明〕 _____

Note : If the management body is an incorporated limited company or society, please attach copy of the Memorandum & Articles of Association or Certificate of Registration of a Society to this form

注意：如是註冊公司或團體，需隨此表格夾附公司章程或社團註冊證明書

11. Name and address of Sz Chuk/Keeper (if any)

司祝的姓名及地址（如有）

Name 姓名 : _____

Address 地址 : _____

HKID No. 香港身份證號碼： _____

Contact Telephone No. 聯絡電話： _____

Period of Appointment 任期： _____

12. Particulars of the funds, investments and properties held at the time of registration and where, how and by whom those funds, investments or properties are held

於註冊時，該廟所持有的基金、投資及產業的詳情、存放何處、如何管理及由何人管理

13. Application or intended application of the revenue of the temple, including revenue from funds, investments or properties held

該廟的收入（包括從基金、投資及產業所得的收入）現作何用或擬作何用

14. Activities carried out in the temple (you may tick more than one)

該廟內進行的活動 [可「✓」多於一項]

- 'da chai' 打齋超渡
- religious rituals 功德法事
- selling of joss-papers/incense sticks/amulet etc. 售賣寶燭、息香或靈符等
- sale of oracles 售賣籤語紙及解釋籤語
- organizing vegetarian feasts 供應齋菜
- religious lectures 宗教授課
- provision of free medicine 贈醫施藥
- 'mun-mei' 問米
- fortune-telling 占卜看相
- others (please specify) 其他 [請詳述] _____

15. Whether fees, payments or rewards of any kind whatsoever are charged to or are accepted from any member of the public for the purpose of worship or communication with spirits or fortune-telling or any similar purpose, or in return for joss candles or incense sticks, or on any other account whatsoever.

該廟宇會否為供奉神明、與靈界溝通、占卜或類似目的，或作為提供香燭的回報，或因其他理由，而向任何公眾人士收取費用、付款或任何種類的報酬或接受任何公

眾人士所付的費用，付款或任何種類報酬。

Yes 是 No 否

16. Information of Applicant(s) 申請人資料

Name 姓名 : _____

Address 地址 : _____

Relation with the temple

與該廟宇的關係 : _____

HKID No. 香港身份證號碼 : _____

Contact Telephone No. 聯絡電話 : _____

Fax No. 傳真號碼 : _____

Signature / Seal of the applicant

申請人的簽名或印鑑

Name 姓名 : _____

Date 日期 : _____

- Note :
- 1) Under the Chinese Temples Ordinance (Cap 153), Chinese temples include all Miu (temples), Tsz (Buddhist monasteries), Kun and To Yuen (Taoist monasteries) and Om (nunneries).
 - 2) The information provided above is mainly for use within the Home and Youth Affairs Bureau and the Chinese Temples Committee, but it may also be disclosed to other Government departments when implementing the Chinese Temples Ordinance.
 - 3) The information provided in the above items 1,2,3,4 & 14 will be available for public access.

- 注意：
- 1) 根據《華人廟宇條例》(香港法例第 153 章)，華人廟宇包括所有廟、寺、庵、觀及道院。
 - 2) 本表格提供的資料主要供民政及青年事務局及華人廟宇委員會內部使用，但民政及青年事務局及華人廟宇委員會亦會為執行《華人廟宇條例》的目的而向其他政府部門披露有關資料。
 - 3) 以上項目 1,2,3,4 及 14 提供的資料將會供公眾人士查閱。

註冊須知

根據《華人廟宇條例》(第4條)的規定，除獲華人廟宇委員會的豁免批准外，所有華人廟宇均須設於非用作其他用途的自成一體及獨立建築物內。

在遞交廟宇註冊申請表時，必須一併遞交以下證明文件的副本：

1. 社團註冊登記證明書或註冊公司章程（如有）
2. 如擬申請註冊的廟宇位於獨立建築物內：
 - a) 申請人合法佔用申請地點的有關文件
3. 如擬申請註冊的廟宇位於多層大廈內：
 - a) 大廈公共契約證明容許申請地點作廟宇用途